

Посвящается Куно Аренгу
ЛИТАНИЯ ГРОМУ*

Слова Айна КААЛЕПА
 Перевод с эстонского В. Ружикса

Музыка В. ТОРМИСА

First system of the musical score. It consists of four staves. The top staff (I) is for Soprano (T.) and the bottom staff (II) is for Bass (B.). The middle two staves are for Piano (I and II). The lyrics are: "Бли-же, Гром, по - бли-же, Гром, по - бли-же, Гром, по - бли-же, Гром, по -". The music is in G major and 4/4 time. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *pp* (pianissimo).

Second system of the musical score. It consists of four staves. The top staff (I) is for Soprano (T.) and the bottom staff (II) is for Bass (B.). The middle two staves are for Piano (I and II). The lyrics are: "- бли-же, Гром, по - бли-же, Гром, по - бли-же, Гром, по - бли-же, Гром, по -". The music is in G major and 4/4 time. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *pp* (pianissimo).

Third system of the musical score. It consists of four staves. The top staff (I) is for Soprano (T.) and the bottom staff (II) is for Bass (B.). The middle two staves are for Piano (I and II). The lyrics are: "бли-же, Гром, по - бли-же!" and "Бу-дет бык те-бе в жерт-ву,". The music is in G major and 4/4 time. Dynamics include *sub. ff* (subito fortissimo), *gliss.* (glissando), and *ff* (fortissimo). There is a double asterisk (**) above the piano part in the third measure.

* В основе стихотворения Айна Каалепа лежит древняя молитва богу Грома, записанная пастором прихода Урвасте Иоганном Гутслафом в 1644 году от эрзастверского крестьянина Вихтла-ского Юргена, прозванного „попом Грома“.

** Приблизительная высота.

I (♯) *gliss.*

T. II (gliss.)

Б. I II

бу - дет бык те - бе в жерт - ву, тварь дву - ро - га - я,

(gliss.)

росо а росо dim.

росо а росо dim.

грудь ши - ро - ка - я, тварь дву - ро - га - я, грудь ши - ро - ка - я.

Lamentazione

Т. СОЛО *f* *gliss.*

Бли - же, Гром, по - бли - же!

mf

Паш - ни ра - ди,

(gliss.)

се - ва ра - ди, паш - ни ра - ди, се - ва ра - ди.

*) Напряженно, с большой силой внушения

f Гром, вни - дишь, в го - ре те - бя зо - вет зем - ля,
p *gliss. falsetto*

p

p

p >

аа

вся по - вы - сох - ла, в чер - ных тре - щих паш - ня. Паш - не сов -

- сем ху - до, в комь - ях зер - но все вы - го - ре - ло

на - ше. Гром, дай хоть ма - ло - е об - ла - ко,

*) Подчеркивать смысловое содержание слов важнее, чем точно исполнять ноты. Так наз. „красивый тон“ противопоказан.

дай хоть ма - лу - ю туч - ку - мы ста - ли б на - де - ять - ся:

ви - дя об - ла - ко - жди дож - ди - ка, чтоб на по - ле кап - нул хоть

ка - пель - ку!

Бли - же, Гром, по - бли - же!

cresc. molto *gliss.* *gliss.*

Бу - дет бык те - бе

(gliss.)

в жерт - ву, бу - дет бык те - бе в жерт - ву,

gliss.

хол-ка тол-ста-я, спин-ка пе-стра-я, хол-ка тол-ста-я, спин-ка пе-стра-я.

С большим напряжением

Б. соло

Где е-ще возь-мешь ты та-ко-го?

Бу-дет бык те-бе

в жерт-ву, хол-ка тол-ста-я, спин-ка пе-стра-я.

Lamentazione

Т. соло

Бли-же, Гром, по-бли-же!

Паш-ни ра-ди,

(gliss.)

се - ва ра - ди паш - ни ра - ди се - ва ра - ди.

Ты и преж - де, Гром, пло - хим не был для по - ля,

p

аа

был на - шей зем - ле всег - да бо - гом доб - рым.

Нам бы - ка от - дать те - бе сов - сем не жаль,

толь - ко ты мо - лит - ву на - шу | слу - шай, бог!

gliss.
cresc. molto

ff Бли - же, Гром, по - бли - же! | *gliss.* | *gliss.* | Бли - же,

ff Бу - дет бык те - бе в жерт - ву,

бли - же, | бли - же,

бу - дет бык те - бе в жерт - ву, | бу - дет бык те - бе в жерт - ву,

gliss.

I Т. бли - же,

II бли - же,

I бли - же,

II бли - же,

I бу - дет бык те - бе в жерт - ву, | бу - дет бык те - бе в жерт - ву, бык те - бе

II бу - дет бык те - бе в жерт - ву, | бу - дет бык те - бе в жерт - ву, бык те - бе

бли - же, бли - же,

бу - дет бык те - бе в жерт - ву, бык те - бе, бу - дет бык те - бе

бли - же, бли - же,

в жерт - ву, бык те - бе, бу - дет бык те - бе в жерт - ву, бык те - бе

sub. pp бли-же, Гром, по - бли-же, Гром, по - бли-же, Гром, по - бли-же, Гром, по -

pp бу-дет!

I
Т. - бли-же, Гром, по - бли-же, Гром, по - бли-же, Гром, по - бли-же, Гром, по -

II

B. I
II

Музыкальный фрагмент с вокальной и фортепианной партитурами. Вокальная партия (верхняя стемма) имеет лирические тексты: «бли - же, Гром, по - бли - же!». Фортепианная партия (нижняя стемма) содержит ноты, соответствующие вокальной линии, с пометкой «gliss».

Музыкальный фрагмент, состоящий из фортепианной партии. В начале ноты с пометкой «(gliss.)».

Музыкальный фрагмент с вокальной и фортепианной партитурами. Вокальная партия (верхняя стемма) имеет лирические тексты: «Из - да - ли ско - рей при - ди к нам, гро - хо - ча.». Фортепианная партия (нижняя стемма) содержит ноты, соответствующие вокальной линии, с пометкой «p».

Cassa

pp

Музыкальный фрагмент с вокальной и фортепианной партитурами. Вокальная партия (верхняя стемма) имеет лирические тексты: «Вот он!». Фортепианная партия (нижняя стемма) содержит ноты, соответствующие вокальной линии, с пометкой «p».

Т. соло

Т. I II

В. I II

Из - да - ли ско - рей при - ди к нам,

pp

mf
Е - ще раз!

гро - хо - ча.

pp *mf* *pp*

p
Кап-нул! Кап-нул, кап-нул: цельк, цельк,

p *unis.* poco a poco accelerando
цельк, цельк, цельк, цельк, цельк, цельк,

accelerando non ritmico lunga sempre improvvisando non ritmico
цельк, цельк, цельк, цельк. *cresc.*

pp

Темпо I С большой силой внушения

Б. СОЛО
Гря-ну-ла гро-за сов-сем над на-ми!

Cassa
Гря-ну-ла!

Притопывание*)

*) bassi
4-Зак. 856

Гря-ну-ла! Ста-нет пус-кай страш-но ко-

Гря-ну-ла!

dim.

-вар-ным лю-дям! Пусть из рук все де-ла их на-земь па-да-ют!

pp

А чи-стый серд-цем пусть сме-ет-ся, ког-да ре-

-кой буй-ный ли-вень про-льет-ся, льет-ся сне-ба!

gliss.

(gliss.)

Т. I Бли-же, Гром, по - бли-же, Гром, по - бли-же, Гром, по - бли - же,

Т. II Бли-же, Гром, по - бли-же, Гром, по - бли - же,

Б. I Бли-же, Гром, по - бли-же, Гром, по - бли-же, Гром, по - бли - же,

Б. II Бли-же, Гром, по - бли-же, Гром, по - бли - же,

бли - же, бли-же, Гром, по - бли - же!

бли - же, бли-же, Гром, по - бли - же!

бли - же, бли-же, Гром, по - бли-же, Гром, по - бли - же!

Lamentazione

Т. соло

Раз - ве мы мно - го тре - бу - ем? Мал на - род,

ма - ло про - сим.

ff Лей - ся, Гром, про - лей - ся! *gliss.*

ff Лей - ся, Гром, про - лей - ся! *gliss.*

Т. соло *ff* Лей - ся, Гром, про - лей - ся! *gliss.*

Б. соло *ff* Лей - ся, Гром, про - лей - ся! *gliss.*

(*gliss.*) ad libitum

(*gliss.*) ad libitum

Лей - ся, Гром, чтоб на - ша зем - ля смог - ла в до - воль на - пить - ся.

gliss. ad libitum

gliss. ad libitum

sempre ff

sempre ff

Cassa

Притопывание*)

ff

lunga

(tremolo) lunga

ff

lunga

*) tutti coro (дрожание голоса при притопывании желательно)

Т. соло

Б. соло

Бли_же, Гром, по _ бли_же, Гром, по _ бли_же, Гром, по _ бли _ же!

Бли_же, Гром, по _ бли_же, Гром, по _

По _ ле вы _ мол_вит: пол _ но, спа _

_бли_же, Гром, по _ бли_же, Гром, по _ бли_же, Гром, по _ бли_же, Гром, по _

_бли_же, Гром, по _ бли_же, Гром, по _ бли_же, Гром, по _ бли_же, Гром, по _

Музыкальный фрагмент, состоящий из нескольких партий. В верхней части — вокальные партии с русскими текстами. В нижней части — фортепианный аккомпанемент.

Вокальные партии:

- Партия 1: . си - бо, пол - но, спа - си - бо!
- Партия 2: - бли - же, Гром по - бли - же!
- Партия 3: - бли - же, Гром, по - бли - же, Гром, по - бли - же, Гром, по - бли - же!

Фортепианный аккомпанемент:

- Партия 4: - бли - же, Гром, по - бли - же, Гром, по - бли - же, Гром, по - бли - же!
- Партия 5: бли - же, Гром, по -

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной партии и фортепианного аккомпанемена.

Вокальная партия:

- Пос - ле по - даль - ше го - ни все ту - чи - в топь да - ле - ку - ю,

Фортепианный аккомпанемент:

- Партия 1: - бли - же!

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной партии и фортепианного аккомпанемена.

Вокальная партия:

- Б. соло: над го - рой вы - со - кой, пря - мо в бор ши - ро - кий.

Фортепианный аккомпанемент:

- Партия 1: unis.
- Партия 2: unis.

sempre f

Ме . ра то . пи боль . ше, ме . ра гор по . вы . ше,

dim.

dim.

ме . ра бо . ра ши . ре.

mf

mf

mf

Ме . ра то . пи боль . ше, ме . ра гор по . вы . ше,

dim.

ме . ра бо . ра ши . ре.

mf

(заклиная, внушая)

mf

Т. соло
Доб . рой по . го . ды с ду . хом ме . до . вым дай нам,

Т. I
II

pp gliss. falsetto

I
Б.
II

pp

па - ха - рям, се - я - те - лям, жни - цам.

mf Бог Гро - ма, по - мо - ги нам, *pp* Бог Гро - ма, по - мо - ги нам,

mf по - ле хра - ни нам, дай хле - бу на - ше - му доб - рый сте - бель сни - зу, *sempre pp*

доб - рый ко - лос свер - ху, доб - рый сте - бель сни - зу, доб - рый ко - лос свер - ху,

доб . рых зе . рен в ко . лос .

доб . рых зе . рен в ко . лос .

pp

sub. f

Бли . же, Гром, по . бли . же, Гром, по . бли . же, Гром, по .

f

Бу . дет бык те . бе в жерт . ву,

sub. f

Бли . же, Гром, по .

dim.

gliss.

p

бли . же!

бу-дет бык те-бе в жерт-ву, бу-дет бык те-бе в жерт-ву.

бли-же!

f *gliss.* *dim.* *p*

В жерт-ву!

sf *sf* *sub.p* *gliss. vibrato*

Бе-лый лоб спе-ре-ди, чер-ный хвост сза-ди.

Бли-же!

mm *gliss.*

morendo lunga

(gliss.)